Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na przedzie śpiewacy, za nimi harfiarze, W środku młode panny bijące w tamburyny.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na przedzie — śpiewacy, za nimi — harfiarze, W środku młode panny biją w tamburyny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W zgromadzeniach błogosławcie Boga, Pana, wy, którzy pochodzicie ze źródła Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wprzód szli śpiewacy, a za nimi grający na instrumentach, a w pośrodku panienki bijąc w bębny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uprzedzili książęta złączeni z śpiewającymi, w pośrzodku młodziuchnych bębenniczek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Śpiewacy idą przodem, na końcu harfiarze, w środku dziewczęta uderzają w bębenki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na przedzie szli śpiewacy, za nimi grajkowie Wśród dziewcząt bijących w bębny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przodem idą śpiewacy, na końcu lutniści, a między nimi dziewczęta uderzające w bębenki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z przodu idą śpiewacy, a z tyłu grający, w środku dziewczęta z bębenkami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na przedzie idą śpiewacy, za nimi grajkowie w otoczeniu dziewcząt uderzających w bębenki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай їхній двір буде пустим, і в їхніх поселеннях хай не буде мешканця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na czele śpiewacy, a za nimi grajkowie, pośród dziewic bijących w bębny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W zgromadzonych rzeszach błogosławcie Boga, JAHWE – wy, którzy jesteście ze Źródła Izraela. |

1. 1) <x>20 15:20</x> [↑](#footnote-ref-2)